

Соглашение о дальнейшем продлении срока действия Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (АРКАЛ)

Второе продление

1. В настоящем документе для сведения всех членов Агентства приводится текст Соглашения о дальнейшем продлении срока действия Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (Соглашения о втором продлении), заключенного 8 ноября 2019 года.
2. Во исполнение статьи 2 Соглашения о втором продлении оно вступило в силу 5 сентября 2020 года.
3. Во исполнение статьи 1 Соглашения о втором продлении Соглашение о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне (АРКАЛ) остается в силе в течение пяти лет начиная с 5 сентября 2020 года, т.е. до 4 сентября 2025 года.

**Соглашение о дальнейшем продлении срока действия Соглашения о сотрудничестве
в целях содействия развитию ядерной науки и техники
в Латинской Америке и Карибском бассейне**

ГОСУДАРСТВА — УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Аргентина, Белиз, Боливарианская Республика Венесуэла, Боливия, Бразилия, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор и Ямайка являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее именуемого «МАГАТЭ») и участниками Соглашения о сотрудничестве в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке и Карибском бассейне, которое вступило в силу 5 сентября 2005 года (далее именуемого «АРКАЛ») и срок действия которого был продлен;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии со статьей XI АРКАЛ оно было заключено на первоначальный десятилетний срок со дня его вступления в силу, однако в случае согласия государств-участников АРКАЛ может продлеваться на сроки в пять лет;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соглашение о продлении срока действия АРКАЛ на пять лет вступило в силу 5 сентября 2015 года и что следовательно срок его действия истекает 4 сентября 2020 года, если государства-участники не договорятся о дальнейшем его продлении;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что вышеперечисленные государства — участники АРКАЛ, представленные Советом представителей АРКАЛ, ввиду пользы АРКАЛ для создания регионального механизма развития и укрепления технического сотрудничества с МАГАТЭ в Латинской Америке и Карибском бассейне, желают продлить срок действия АРКАЛ на еще один период продолжительностью пять лет;

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

**Статья 1
Продление срока действия АРКАЛ**

АРКАЛ остается в силе в течение еще пяти лет начиная с 5 сентября 2020 года.

**Статья 2
Уведомления и вступление в силу**

Для тех государств — участников АРКАЛ, которые о своей согласии продлить срок действия АРКАЛ уведомили Генерального директора МАГАТЭ до 5 сентября 2020 года, настоящее соглашение вступает в силу 5 сентября 2020 года. Для государств — участников АРКАЛ, направляющих уведомления позднее этой даты, настоящее соглашение вступает в силу в день такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене 8 ноября 2019 года в двух экземплярах на испанском и английском языках, причем тексты на обоих языках имеют одинаковую силу.